

الكلمات الدالّة على الزمان في سورة الأعراف (دراسة دلالية سياقية)

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كالجাকা الإسلامية الحكومية جو كجارتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية في علم اللغة العربية وأدبها



وضع

ميلاني لطيفة

رقم الطالبة : ١١١١٠٠٦٣

شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كالجাকা الإسلامية الحكومية

جو كجارتا

٢٠١٥

f

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Melani Latifah
NIM : 11110063
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa skripsi dengan judul **“Al-Kalimaat Ad-Daalah ‘Ala Az-Zaman Fii Surati Al-A’rā Dirasah Dalaliyah Siyaqiyah”** tidak pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu Perguruan Tinggi, dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah ini dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Yogyakarta, 23 Juni 2015

Yang menyatakan



Melani Latifah
NIM. 11110063

شعار

والعصر (١)

إن الإنسان لفي خسر (٢)

إلا الذين آمنوا وعملوا الصالحات وتواصوا بالحق وتواصوا

بالصبر (٣)

سورة العصر



إهداء

أهدي هذا البحث إلى أمي المحبوبة ستي عائشة

أحبها دون مصب الختام

أحبها في فراغ و زحام

أحبها في سعادة و الأم

أحبها أحبها أحبها و ما زلت أحبها إلى يوم القيام

و إلى أبي المحبوب جيبي مصلح

أحبه دون مصب الختام

أحبه في كل يوم

أحبه.....أحبه.....أحبه و ما زلت أحبه إلى اليوم الموعود ربّ

ارحمهما كما ربّاني صغيراً.....



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1389 /2015

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

الكلمات الدالة على الزمان في سورة الأعراف

(دراسة دلالية سياقية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : MELANI LATIFAH

N I M : 11110063

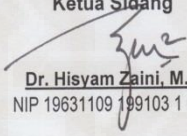
Telah dimunaqasyahkan pada : Rabu, 17 Juni 2015

Nilai Munaqasyah : A/B


Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

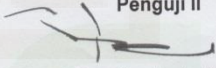
Ketua Sidang


Dr. Hisyam Zaini, M.A.
NIP 19631109 199103 1 009

Penguji I

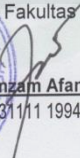

Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.
NIP 19540712 198203 1 010

Penguji II


Drs. Musthofa, M.A.
NIP 19661130 199303 1 002

Yogyakarta, 24 Juni 2015

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya


Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP 19631111 199403 1 002





KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp. : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta.

Assalamu 'alaikum wr.wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara :

Nama : Melani Latifah

NIM : 11110063

Judul : الكلمات الدالة على الزمان في سورة الأعراف دراسة دلالية سياقية :

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami berharap agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum wr.wb.

Yogyakarta, 23 Juni 2015

Pembimbing

Dr. Hisyam Zaini, M.A

NIP 196311091991031009

تجريد

Surat Al-A'rāf merupakan surat ke-8 dalam Alquran, terdiri dari 206 ayat, dan termasuk dalam golongan surat *Makiyyah*. Kata Al-A'rāf bermakna tempat tertinggi. Dinamakan Al-A'rāf karena surat ini menjelaskan keadaan orang-orang yang berada diatas a'rāf yaitu tempat tertinggi dibatas surga dan neraka. Isi yang terkandung dalam Surat Al-A'rāf menyangkut hal-hal yang berkaitan dengan keimanan, tauhid, hukum-hukum, dan terdapat pula didalamnya kisah-kisah para nabi terdahulu. Penelitian ini membahas kata waktu dalam Alquran khususnya didalam surat Al-A'rāf. Dipilihnya surat Al-A'rāf sebagai objek penelitian ini dikarenakan kata-kata waktu banyak terdapat pada surat ini. Kata yang memiliki waktu didalam Surat Al-A'rāf bermacam-macam dan mempunyai makna baik secara leksikal maupun kontekstual. Kata waktu yang bermacam-macam dalam Surat Al-A'rāf inilah yang menjadi fokus penelitian.

Penelitian ini bertumpu pada teori semantik kontekstual, dengan mencakup pada inti rumusan masalah yaitu makna kata waktu dalam Surat Al-A'rāf dikaji secara leksikal dan makna kata waktu dalam Surat Al-a'rāf dikaji dengan semantik kontekstual. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif analitik yang merupakan gabungan antara metode deskriptif dan analisis. Metode ini menggunakan langkah-langkah tertentu yaitu dengan membaca, memahami, dan menganalisis sehingga lebih memudahkan peneliti untuk melakukan penelitian ini. Hasil penelitian ini adalah untuk mengetahui bahwa terdapat banyak kata waktu dalam Surat Al-A'rāf dibandingkan dengan surat yang lain dalam Alquran dan memberikan pemahaman bahwa makna waktu dalam Surat Al-A'rāf bisa diketahui baik secara leksikal dan kontekstual.

Kata kunci: Surat Al-A'rāf, terjemahan, kata waktu.

تجريد

سورة الأعراف هي السورة السابعة في القرآن الكريم، مكوّنة من ٢٠٦ آيات و دخلت في سورة المكية. كلمة الأعراف بمعنى مكان أعلى. سميت بسورة الأعراف لأنّ هذه السورة تشرح أحوال الناس في الأعراف وهو مكان أعلى محدود بين الجنّة و الجحيم. مضمون من سورة الأعراف هي الأمور المتعلقة بالإيمان والتوحيد والأحكام الشرعية و قصة الأنبياء السابقة. تحليل هذا البحث الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف. تختار الباحثة سورة الأعراف ككائن البحث لأنّ كلمة الزمان توجد كثيرة في سورة الأعراف. كلمة الزمان في سورة الأعراف مختلفة و معناها متنوعة أما بشكل معجمي و سياقي.

يستخدم هذا البحث نظرية دلالية سياقية، الذي يشمل على أغراض البحث هو معاني الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف معجميا و معاني الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف سياقيا. و المنهج الذي تستفيد منه الباحثة هو الوصفية التحليلية. و أما الترتيب من هذا المنهج هي القراءة، الفهم، و التحليل. ثم نتيجة من هذا البحث هي الإدراك عن معاني الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف و التعبير معناها معجميا و سياقيا.

الكلمات الدليلية: سورة الأعراف و الترجمة و كلمة الزمان

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله رب العرش العظيم ينورنا بنور القرآن الكريم ويهدينا إلى سبيل سليم ببهجة نبيه العظيم محمد سيدنا وسيد المرسلين وقائدنا وقائد كل من سلك في مسلك الصالحين. وبعد.

أريد أن أغتنم هذه الفرصة لأن ألقى ما يجب عليّ أن أعبر عن تقديري لدور كل الجوانب والأطراف بعدم إمكاني أن أتم هذا البحث العلمي حتى النهاية بدون إصرارهم وإرشاداتهم وتدابيرهم وتشجيعاتهم واقتراحاتهم ومراقبتهم و مصاحبتهم.

١. الدكتور زمزم أفندي بوصفه عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية مع هيئة الموظفين فيها من وكيله الأول السيد هشام زيني الماجستير والثاني السيد نور الدين الماجستير والثالث السيد نور الحق الماجستير.

٢. السيدة يوليا نصر اللطيف الماجستير باعتبارها رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها مع وكيلها، السيد وحيد هدايات الماجستير.

٣. الدكتور هشام زيني الماجستير الذي قد فرغ أوقاته ليزودني بإرشاده وإشرافه وتشجيعه واقتراحه ويعلمني علوما جديدة. أشكرك شكرا بلا نهاية.

٤. المعلمين والمعلمات في شعبة اللغة العربية وأدبها: السيدة نور العين الماجستير، السيدة Ening

Herniti الماجستير ، السيدة Aning Ayu Kusumawati الماجستير، السيدة الدكتورة Tatik

Maryatut Tasnimah الماجستير، السيد حنيف أنواري الماجستير، الأستاذ الدكتور توفيق

درديري، أستاذ شاكر علي الماجستير، السيد الدكتور هشام زيني الماجستير والأستاذ الدكتور

شهاب الدين قليوبي, ولا أستطيع أن أذكرهم جميعاً إلا بعضهم. شكرا لكم. شكرا لكم. شكرا لكم.

٥. أبي المحبوب, جيحي مصلح فهو أحسن الآباء وأحسن الأساتيد

٦. أمي المحبوبة, ستي عائشة. فهي أروع الأمهات وأجمل الأستاذات

٧. أخي المحبوب، بيما مستيك قمر. وهو كمال الحب والفرح

٨. أختي المحبوبة, ميغ ديه مستيك. و هي كمال الحب والفرح

٩. مشايخنا ومعلمينا في المعهد سبيل المتقين العصري بامفلاك- كالبوجانج، وخاصة إلى مربية

روحي الأستاذة ليلي مسعودة المحبوبة و مربي روحي سالك المعروف اللذان قد علماني كثيرا من

العلوم الدينية وأنصحاني بأروع النصائح لزداد الحياة من الدنيا إلى الآخرة.

١٠. مشايخنا و معلمينا في المعهد واحد هاشم. شكرا لكم....

١١. أصدقائي و صديقاتي في المعهد سبيل المتقين و خاصة: risa, hasyati, wahid, habib,

yudi, nani, nila, anis.....

١٢. أصدقائي و صديقاتي في شعبة اللغة العربية وأدائها وخاصة :

Puput, mba liza, Sri Nci', Ira, Dek A'im (yang menemani detik-detik akhir sebelum

wisuda..makasih ya aimm), Mbak Hanun, Mbak Muna, Syauqi, Fikrianti, teguh, ihsan

ali, farida, emiel, sasa..... ولا أستطيع أن أذكرهم جميعاً إلا بعضهم.

أحبكم جميعاً.

١٣. صديقتي في غرفة دائفة (Arifatul killis eni (Arifah Nur'aini Nasution...he), pungky

Fikrianti), Lisa yang pendiam.....

١٤. وكل من يجبني ويرحمي وخاصة إلى أنت خسف المحبوب....أنت ثريًا في ليلي

١٥. وكل من يساعدني لإتمام هذا البحث العلمي.

١٦. وكل من يتمنى الخير والفوز لي. رجائكم أجمل دعوات.



محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	إثبات الأصالة
ج	إثبات أصالة المشرف
د	صفحة الموافقة
هـ	شعار و إهداء
ز	تجريد
ح	كلمة شكر وتقدير
م	محتويات البحث
١	الباب الأول : مقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٥	ب. تحديد البحث.....
٥	ج. أغراض البحث وفوائده
٦	د. التحقيق المكثبي.....
٧	هـ. الإطار النظري
١٢	و. مناهج البحث.....
١٣	ز. نظام البحث.....

الباب الثاني: نظرة عامة حول سورة الأعراف و البحث عن الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة

الأعراف

أ. نظرة عامة حول سورة الأعراف ١٤

ب. البحث عن الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف ١٧

الباب الثالث: تحليل معاني الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف

أ. تحليل المعاني المعجمي ٢٤

ب. تحليل المعاني السياقي ٣١

الباب الرابع: خاتمة ٤٣

أ. نتيجة البحث ٤٣

ب. إقتراح ٤٦

قائمة المراجع ٤٧

رواية الباحثة ٥٠



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

فهم لغة القرآن الكريم يحتاج كثيرا إلى المعارف الواسعة، لا سيما المعارف في اللغة العربية. المحاولة لفهم اللغة القرآن الكريم و تفسيرها قد حدثت منذ زمان الصحابة مناسبا بحالات كل منها و هي القدرة المختلفة في فهم القرآن و في شدة بالقرب من النبي.¹ المحاولة المذكورة مازالت حتى الآن، و ظهرت هناك علماء اللغة و التفسير. ظهور اللغويين، تسبب تطوير النظريات حول اللغة التي سوف تساعد على القيام بحوث اللغة.

هناك نظريات كثيرة أخبرها علماء اللغة لفهم العلوم اللسانية العربية منذ عصرها الأول حتى عصرها الحاضر.² من النظرية الأولى نجد في كتاب الجرومية، الإمرطى، و غير ذلك. و أما النظرية الحديثة أو الحاضر نجد في كتب لفهم اللغة العربية و النظريات الأدبية في علم اللغة. في هذا العصر الحديث نجد من ترجمة القرآن الكريم كثيرة و متنوعة. تفسير و ترجمة القرآن الكريم المذكورة موجودة في

¹ Syaikh Manna Al-Qaththan, *Pengantar Ilmu Al-Quran* (Jakarta: Pustaka Al-kautsar, 2006), hal.6.

² Rosihon Anwar, *Cara Mudah Memahami Bahasa Alquran* (Bandung: Mizan, 2014), hal.17.

مجموعة واسعة من الاختلافات التي تهدف إلى اهتمام القارئ. القرآن الكريم الرقمي مثال واحد من متنوّعة ترجمة القرآن الكريم لغرض تسهيل القارئ في بحث عن السورة، مع ذلك بالقرآن الكريم الرقمي نستطيع أن نبحث عن المعنى كل كلمة في كل سورة.

نعرف أن كل كلمة في القرآن الكريم هناك معنى و غرض، لأن لا يمكن أن يخبثوا المترجمون و المفسرون أي كلمة تستخدم لترجمة القرآن الكريم. اللغويون قد بحثوا كثير عن المعنى في علم اللغة وهي علم الدلالات. لن يتم إجراء دراسة الدلالات بإعطاء المعنى لكل كلمة في اللغة، السعة و الوُسعة نظرية الدلالات تصدّر في مختلف المقاربة، المذهب، و الموضوع الذي يبحث في كتب الدلالات.^٣ مع أن في الكتاب بعنوان *Pengantar Semantik Stephen Ullman* يقال أن المعنى هو اصطلاح غامض و خلافي في نظرية اللغوية.^٤

من الشرح أعلاه نستطيع أن نعرف عن دراسة المعنى أنها ليست أن نعرف معنى فقط، ولكن نظرية اللغة في محاولة للعثور على المقصود من المعاني المذكورة. و نحن الآن بحاجة إلى مواصلة بحث المعنى حيث نشأت هناك فهم عميق. من هذا، تشعر الباحثة بحاجة إلى دراسة معاني القرآن الكريم خصوصا في سورة الأعراف المتعلقة بالزمان. و السبب لماذا في سورة الأعراف فقط، لأن بعد أن تبحث الباحثة باستخدامة القرآن الرقمي، أيكلمة في القرآن الكريم بمعنى الزمان كثيرة جدّا، ثم تحديد الباحثة مرة أخرى وهو في سورة الأعراف. هذه بعض الآيات في سورة الأعراف المتعلقة بالزمان، التي تجد الباحثة بالقرآن الكريم الرقمي:

J.D Parera, *Teori Semantik Edisi Kedua* (Jakarta: Erlangga,2004), hal.32.^٣
Sumarsono, *Pengantar Semantik Stephen Ullman* (Yogyakarta,2007), hal.65.^٤

١. فما كان دعواهم إذ جاءهم بأسنا إلا أن قالوا إنا كنا ظالمين
 ٢. قال اهبطوا بعضكم لبعض عدو ولكم في الأرض مستقر و متاع إلى حين
 ٣. هو الذي خلقكم من نفس واحدة وجعل منها زوجها ليسكن إليها فلما تغشاها حملت حملا خفيفا فمرت به فلم أثقلت دعوا الله رهما لعن آتيتنا صالحا لنكونن من الشاكرين
- إذا، كل الكلمات الدالة على الزمان في سورة الأعراف هي:

(١) بياتا، قائلون، نائمون

(٢) إذ

(٣) يوم

(٤) حين

(٥) أجل

(٦) قالوا أين ما كنتم تدعون

(٧) ليلة

(٨) ضحى

(٩) ميقات

(١٠) لوقتها

(١١) مرت

(١٢) بالغدو والآصال

الكلمة التي كانت لها علامة، بشكل معجمي ليس بمعنى زمان مثال في كلمة حين و مرت. طبعاً هناك معنى الآخر الذي لم نعرف، الذي تصنع الكلمة المذكورة بمعنى الزمان في ترجمتها. هذا الأمر تصنع الباحثة تشعر بحاجة لدراستها.

ب. تحديد البحث

بناءً على خلفية البحث السابقة، أرادت الباحثة أن تحدد البحث كما يلي:

١. ما هي الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف؟

٢. ما هي معاني تلك الكلمات، معجمي و سياقي؟

ج. أغراض البحث و فوائده

إستناداً على مسائل المذكورة فأعرض البحث فيما يلي:

١. الإدراك عن الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف.

٢. التعبير عن المعنى المذكور بشكل معجمي و سياقي.

و فوائده مما تالى:

١. الإضافة في الفكرة و الإغنى في العلوم عن دراسة اللغة خصوصاً في دراسة المعنى

السياقية.

٢. الإعطاء مساعدة في الفكرة عن دراسة المعنى.

٣. بمجيب هذا البحث يستطيع تحسين معرفتنا عن المتنوع المعنى.

د. التحقيق المكتبي

كثيراً ما نجد من البحوث عن الزمان غير أنها ليست من دراسة دلالية السياقية كما قامت به الباحثة حالياً. ولا يخفى أنّ هذا البحث يختلف عن البحوث السابقة.

فالبحوث الذي تم القيام به هي:

أولاً، البحث من قبل محترم، بالعبارة طالباً في قسم اللغة و أدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كالجكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا سنة ٢٠٠٩ م تحت الموضوع *زمن صيغتي الماضي والمضارع لمادة غفر في صحيح البخاري دراسة تحليلية دلالية*.^٥ حلل هذا البحث عن الزمان بل يتعلق بالفعل ماضى و مضارع. فهذا البحث يختلف عن البحث الذي ستقوم به الباحثة.

ثانياً، البحث من قبل فنال نسحة الليل، باعتبارها طالبة في قسم اللغة و أدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كالجكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا سنة ٢٠٠٩ م تحت الموضوع *الزمن في اللغة العربية و الإنجليزية دراسة تقابلية*.^٦ هذا البحث يبحث عن الزمان بدراسة تقابلية. فهذا يختلف عن البحث الذي ستقوم به الباحثة يعنى في طريقتها. بعد أن تطلب الباحثة لاكتشف هناك البحث الذي يبحث عن الزمان في سورة الأعراف.

و أما البحوث المتسوية بالطريقة المستعملة هي فيما يالى:

البحث من قبل حسن الخاتمة، باعتبارها طالبة في قسم اللغة و أدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كالجكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا سنة ٢٠١٣ م تحت الموضوع *كلمة النساء*

Muhtarom, *Zaman Fi'il Madi dan dori' Kata Ghofaro dalam Shohih Bukhori; Sebuah Kajian Semantik* (Skripsi Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2009).
 Finala Nasichatun Laila, *Az-Zaman Fi Lughah Al-Arabiyyah; Sebuah Kajian Taqobuliyah* (Skripsi^٦ Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 20090

و الأثنى و المرأة في القرآن الكريم دراسة دلالية سياقية.^٧ إن المساواة بين هذا البحث والذي ستقوم به الباحثة هي في الطريقة المستعملة فحسب ألا وهي دلالية سياقية، لا فيسورة القرآن الكريم.

هـ. الإطار النظري

الدلالة هي دراسة لغوية لمعرفة المعنى في اللغة.^٨ التكلم عن المعنى له تعريف واسع جدًا، ويدل على ذلك عداد كبير من أنواع المعنى مع نظريته الذي إستخدمه لدراسة المعنى المذكور. قدّم لغويّ من الأنواع المعنى في كتاب علم اللغة. يشعر لغويّ أنّ المعنى لا يرتبط بالمعنى المعجمية و النحوية فقط، بل أوسع من ذلك. الدكتور Sarwiji Suwandi M.Pd في كتاب *Semantik Pengantar Kajian Makna* يذكر هناك عشرون نوعا من المعاني، وهو يشعر يمكن تمييز المعنى إستنادًا إلى معايير متعددة من بين ذلك بناءً على جنس دلاليته، قيمة الشعور، المراجع، و سداد المعنى.^٩

قال عبد الخير في كتابه *Linguistik Umum* هناك ثلاثة أنواع من المعاني هي معنى المعجمية، النحوية، و السياقية.^{١٠} و من المؤكد أننا نعرف ما حول ثلاثة أنواع من المعاني المذكورة أما هي نحوية أو معجمية. و الآن ما هي دلالية سياقية؟ هي معنى الذي قام بعلاقة أو في سياق الكلام.^{١١} سوى ذلك، تجد سياقية لأن هناك قرينة بين كلام و حالة. سياقية من كلمة سياقيّ و معناه الجزء من الحلّ أو الجملة التي تتحصّل على إضافة الصراحة المعنى في الكلمة.^{١٢}

Husnul Khotimah, *Kalimatu Nisa' Wal Untsa Wal Mar'ah Fil Qur'an Al-Kariim*; Sebuah Kajian^٧
Semantik Kontekstual (Skripsi Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013).

Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia* (Jakarta: Rineka Cipta, 2013), hal.2.^٨

Sarwiji Suwandi, *Semantik Pengantar Kajian Makna* (Yogyakarta: Media Perkasa, 2008), hal.68.^٩

Abdul Chaer, *Linguistik Umum* (Jakarta: Rineka Cipta, 2012), hal.289.^{١٠}

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, hal.290.^{١١}

<http://ieszilarisarismar.blogspot.com>. Diambil Pada 07 Desember 2014 pukul 12:17.^{١٢}

ذكر لغويّ عن الأنواع المختلفة في المعنى، وكذلك في دراسة دلالية عن المعنى لاستخدام تحليل معنى. تنقل الباحثة لما قاله J.D. Parera في كتابه *Teori Semantik Edisi Kedua* أنّ هناك أربعة أنواع من نظريات المعنى:

١. النظرية المرجعية، هي نظرية التي راجعة إلى مثلث المعنى أعبّر عنها Richards وOgden

. المعنوهو علاقة بين *reference* و *referent* الذي أعبّر عنه من خلال رموز أصوات اللغة أما بشكل كلمة أو عبارة أو جملة.

٢. نظرية مينتاليسمي (*Mentalisme*) هي نظرية التي تشير إلى F. De Saussure و بمجرد

الأول يدع إلى دراسة اللغة بشكل متزامن و يميّز تحليل اللغة على *la parole, la langue, dan le langage*.

٣. النظرية السياقية متولّدة من التفكير J.R Firt، من تفكيره نحن نعلم عن الحالة في السياق

لتحليل لمعنى. تُشير نظرية السياقية إلى كلمة أو رمز الكلام ليس لها معنى إذا منفصل من سياق.

٤. اللبس من نظرية المعنى، هذه نظرية التي وضعتها فلوسوف الألمانية

Wittgenstein (١٨٣٠ و ١٨٥٨) يقول أن الكلمة لا يمكن إستخدامها لكل سياق

لأن السياق دائماً يتغير مع مرور الزمان.^{١٣}

^{١٣} J.D Parera, *Teori Semantik Edisi Kedua* (Jakarta: Erlangga, 2004), hal.46-48.

إن النظرية تحليل المعنى أحد المشاريع لتصنيف، لتفريق، و إرتباطا كل من حقيقة المعنى.^{١٤} دون نظرية، سوف لا نستطيع تحليل و تفهيم معنى الغرض.

من جميع النظريات، تستخدم الباحثة نظرية السياقية لأن المعنى الذي ستبحث الباحثة لا منفصل من السياق. كما قال لغويّ عن أهمية السياق، هو يقوم السياق في أحيان كثيرة بتحديد الدلالة المقصودة من الكلمة في جملتها. كما قال Sarwiji Suwandi، أنّ معنى السياقية هو معنى الكلمة مناسبة بسياقها.^{١٥} نظرية السياقية يعلمنا كيف أن ننظر ليس فقط معنى الكلمة وحدها، ولكن كيف نحن ننظر معنى فيما يتعلق بالسياق.

السياق لغة و الصطلاحا عند علماء اللغة. أما السياق في اللغة: السوق، و السياق مصدران من ساق يسوق و أصل السياق، سواق فقلبت الواو ياءً لكسرة السين.^{١٦} من خلال التعريف نستشف أن السياق المقصود هنا، ذو جانبان مختلفان و متكاملان في تركيب نظريتنا اللغوية هذه. الأول، لا يخرج عن كونه تركيباً أو نظماً لغوياً. و الثاني، خارج عن التركيب اللغوي متجاوز لحدوده، ولكن يبقى رغم كونه ينتظم عناصر غير لغوية لا يقال أهمية عن النظم اللفظي في تحديده معاني الحدث اللغوي و هذا النظم هو ما سمي بالسياق المقامي.^{١٧}

^{١٤} J.D Parera , *Teori Semantik Edisi Kedua*, hal.51.

^{١٥} Sarwiji Suwandi, *Semantik; Pengantar Kajian Makna* (Yogyakarta: Media Perkasa,2008), hal.2.

^{١٦} <http://www.ar8i.net> نزل هذا الموقع في 26 من مارس سنة ٢٠١٥ في الساعة الرابعة.

^{١٧} <http://www.ar8i.net> نزل هذا الموقع في 26 من مارس سنة ٢٠١٥ في الساعة الرابعة.

أنواع النظرية السياقية. للسياق الدلالي بشكل عام هي بأربعة أنواع، و أنواع السياق هي

كالآتي:

١. السياق اللغوي

هو فهم النص من خلال استعمال المفردة في داخل نظم الجملة.

٢. السياق العاطفي

هو السياق الذي يتولى الكشف عن المعنى في الوجدان، و يختلف من شخص إلى

آخر.

٣. السياق الموقف

هو السياق الذي يهتم بمراقبة العلاقات الزمانية و المكانية التي يحدث فيها الكلام.

٤. السياق الثقافي

هو السياق يقتضي تحديد المحيط الثقافي و الإجتماعي الذي يمكن أن تستخدم فيه

الكلمة.^{١٨}

كل ذلك من أنواع السياقية التي وجدت الباحثة للتسهيل هذا البحث لأن لا تمكن الباحثة تستطيع

أن تقضي هذا البحث بدون هذه الأنواع من السياقية.

و. مناهج البحث

^{١٨}علي حميد خضير, دلالة السياق في النص القرآني, ص. ٣٧-٤٣. E-Book.

إنّ البحث الذي ستقوم به الباحثة هو البحث المكتبي (Library Research) مع مصدرين اثنين، هما المصدر الأولي والمصدر الثانوي.

١. المصدر الأولي هو ترجمة سورة الأعراف في القرآن الكريم الرقمي.

٢. المصدر الثانوي هو القاموس المتنوعة و كل ما نجد من الكتب المتعلقة بالبحث.

الخطوات في هذا البحث كما يلي:

أ. جمع المعطيات والبراهين والدلائل. في هذه الخطوة، أجمعت الباحثة كل كتب متعلقة بترجمة

القرآن الكريم والقاموس. وهذه الخطوة لا يغرد إلا للمقارنة معنى في كل ترجمة. وستقوم الباحثة

بتحليل هذه المقارنة بعد هذه الخطوة.

ب. المناهج في تحليل المعطيات والبراهين.

المناهج في تحليل الذي تستخدم الباحثة هي منهج وصفي تحليلي. و أما الترتيب للخطوات

هي تصفح ترجمة سورة الأعراف ثم الإدراك نتيجة من سورة الأعراف. ثانيا، تحليل الكلمات

المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف باستخدام دلالية سياقية. ثالث، تقدير حتى أن يحصل

نتيجة، مناسبة بيّنات التي تم الحصول عليها.

ز. نظام البحث

تسهيلاً لتفهم هذا البحث، تقوم الباحثة بالمحاولات الجادة في تقديم البحث حتى يكون البحث

متكاملاً منهجياً.

يشتمل الباب الأول على خلفية البحث و تحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهاج البحث ونظام البحث.

ويحتوي الباب الثاني على نظرة عامة حول سورة الأعراف و البحث أي كلمة بمعنى الزمان في ترجمة سورة الأعراف.

يضم الباب الثالث التحليل كلمة الزمان في سورة الأعراف باستخدام دلالية السياقية ثم البحث معناها معجميًا و سياقيًا.

ويعمّ الباب الرابع من نتيجة من نتائج البحث والاقتراحات التي ستكون من الاهتمام عند الباحثة والقراء والباحث القادم.

الباب الرابع

خاتمة

أ. نتيجة البحث

و نتيجة البحث هي ما قد حصلت الباحثة من البحث عن معاني الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف دراسة دلالية سياقية. فالنتيجة كما يلي:

١. الكلمات المتعلقة بالزمان في سورة الأعراف هي: بياتا، قائلون، نائمون، إذ، يوم، حين،

أجل، قالوا أين ما كنتم تدعون، ليلة، ضحى، ميقات، لوقتها، مرت، بالغدو و الآصال.

٢. الكلمات ال بالزمان في سورة الأعراف لها معنى السياقي و المعجمي. بين هما مختلفة و

متساوية. أما معنى معجمي هو المعنى الذي وجدت الباحثة في القاموس و أما المعنى

السياقي هو المعنى الذي وجدت الباحثة في ترجمة سورة الأعراف:

الكلمات المتعلقة بالزمان	معنى معجمي	معنى سياقي
بياتا	جوف الليل	وقت الليل

قائلون	نائمون بالقبيلولة و هم مستريحون	نائمون وقت النهار
نائمون	ليلا و هم نائمون	نائمون
إذ	يعبّر به عن الزمان الماضي و المستقبل (الوقت)	الوقت
يوم	هذا اليوم	الوقت
حين	وقت بلوغ الشيء و حصوله و هو مبهم المعنى	آجل
أجل	وقت الموت	وقت الموت
قولوا أين ما كنتم تدعون	قولوا من فعل ماضى قال يقول (الوقت للقائل)	سأل يسأل (الوقت للسائل)
ليلة	الليل (وقت الليل)	الليل (وقت الليل)
ضحى	انبسط الشمس وامتداد النهار	انبسط الشمس وامتداد النهار

مِقات	الوقت المضروب	الوقت المضروب
لوقتها	الوقت نهاية الزمان المفروض للعمل (الوقت)	الوقت
مرت	مرّة بعد مرة (-kali- kali)	Beberapa waktu
بالغدو و الآصال	الغدو: البكرة، أو ما بين صلاة الفجر و طلوع الشمس. الآصال أي العشيا: العشي من زوال الشمس إلى الصبح.	وقت الصباح و النهار

ب. الإقتراح

إن الباحثة على وعي أنّ البحث الذي قامت بها بعيداً جداً من الكمال. وهذا الوعي لا سبيل إلى الشك. فهذا البحث محتمل على الأخطاء قضاءً و قدرًا و محتمل بغياب المغالطة عن عين الباحثة. فالإقتراح من كل الجوانب و الأطراف في أن يجعلوا هذا البحث يسير في سبيل التحسن منتظر جداً على الرأس والعين.

المراجع العربية

القرآن الرقمي، إصدارات ٣،٢

الصابون، محمد على . ١٩٦٧ . صفة التفاسر، المجلد الأولى . القاهرة . دار الحديث .

محمد بن احمد المحلى، جلال الدين و عبد الرحمن بن ابى بكر السيوطي، جلال الدين . تفسير القرآن العظيم للامامين الجلالين . سوريا . دار العبدین .

عبد القادر عود، محمد يوسف . ٢٠٠٩ . أسماء الزمن في القرآن الكريم دراسة دلالية . جامعة النجاح الوطنية . E-Book .

<http://www.odabasham.net> . نزل هذا الموقع في التاسع من مارس ٢٠١٥ في الساعة التاسعة والنصف .

<http://www.drmosad.com/index/76.htm> . نزل هذا الموقع في الخامس من مارس ٢٠١٥ في الساعة

السادسة .

احمد الزاوى، الطاهر . ١٩٩٦ . ترتيب القاموس المحيط على طريقة المصباح المنير و اساس البلاغة . الرياض . دار عالم الكتب .

الحسين بن محمد بن المفضل، أبي القاسم . ١٩٧١ . معجم مفردات ألفاظ القرآن . بيروت . دار الكتب

العلمية

محمد بن أحمد الأزهري، أبي منصور. ٢٠٠١. معجم تهذيب اللغة. بيروت. دار المعرفة

خضير، علي حميد. دلالة السياق في النص القرآني. E-Book.

جابر الجزائري، أبي بكر. ١٩٩٤. أيسر التفاسير لكلام العليّ الكبير. المدينة المنورة. مكتبة العلوم و

الحكم.

بن ابي بكر السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن. ١٩٩٠. الدر المنثور في التفسير المأثور. بيروت. دار

الكتب العلمية.

الغلايين، الشيخ مصطفى. ٢٠٠٥. جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء. القاهرة. دار

الحديث.



المراجع

- Al-Qaththan, Syaikh Manna. 2006. *Pengantar Studi Ilmu Al-Qur'an*. Jakarta: Pustaka Alkautsar
- Anwar, Rosihon. 2014. *Cara Mudah Memahami Bahasa Al-Qur'an*. Bandung: Mizan.
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2014. *Perkenalan Awal Dengan Al-Qur'an*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2013. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Easy Arabic. 2014. *Kamus Bahasa Arab Al-Qur'an*. Bekasi
- Leech, Geoffrey. 2003. *Semantik*, Cet: 1 Juli 2013. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1984. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. Yogyakarta: Pustaka Progressif.
- Muhtarom. 2009. *Zaman Fi'il Madi dan Mudori' Kata Ghofaro dalam ShohihBukhari: Studi Analisis Semantik*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.
- Laila, Nasichatun. 2009. *Az-Zaman Fi Lughah Al-Arabiyah Wal Injiliziyah: Dirasah Taqobuliyah*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.
- Pateda, Mansoer. 2010. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Parera, Jos Daniel. 2004. *Teori Semantik Edis Kedua*. Jakarta: Erlangga.
- Sayyid, Quthb. 2002. *Tafsir Fi Zhilalil Quran Jilid 4*. Jakarta: Gema Insan.
- Suwandi, Sarwiji. 2008. *Semantik; Pengantar Kajian Makna*. Yogyakarta: Media Perkasa.
- Ullman, Stephen. 2007. *Pengantar Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

رواية الباحثة

DATA PRIBADI

Nama : Melani Latifah
 Tempat, Tanggal, Lahir : Ciamis, 27 Mei 1992
 Jenis Kelamin : Perempuan
 Agama : Islam
 Alamat : Jl. Raya Cijulang, Rt 03 Rw 09 Wonoharjo Pangandaran
 Ciamis Jawa Barat

Contact Person : 081222701877
 E-mail : lathifahm2@gmail.com
 Nama Bapak : Cece Mushlih
 Nama Ibu : Siti Aisyah

PENDIDIKAN FORMAL

1996-1998 Taman Kanak-Kanak “Kemuning” Cikembulan
 1998-2004 Sekolah Dasar Negeri 1 Wonoharjo
 2004-2007 Madrasah Tsanawiyah Sabilil Muttaqien Emplak-Kalipucang
 2007-2010 Madrasah Aliyah Sabilil Muttaqien Emplak-Kalipucang
 2011-sekarang Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta

PENDIDIKAN NON FORMAL

2004-2010 Madrasah Mu'allimin Al-Islamiyah Pondok Pesantren Sabilil
 Muttaqien Emplak-Kalipucang
 2010-2011 Madrasah Tahfidz Pondok Pesantren sabilil Muttaqien Emplak-
 Kalipucang
 2011-2014 Madrasah Hufadz Wa Tafsir Pondok Pesantren Wahid Hasyim
 Yogyakarta

PENGALAMAN ORGANISASI

1. Bagian pengurus bidang bahasa di Pondok Pesantren Sabilil Muttaqien 2008-2009
2. Ketua bidang Pramuka Pondok Pesantren Sabilil Muttaqien 2008-2009
3. Ketua Asrama Putri Tahfidz Pondok Pesantren Wahid Hasyim 2011-2012
4. Pembina Asrama Aliyah Putri Pondok Pesantren Wahid Hasyim Yogyakarta 2013

PRESTASI

1. Juara 1 pidato Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah se-Kabupaten
2. Wisuda Tahfidz 30 juz pondok pesantren Sabilil Muttaqien 2011
3. Wisuda madrasah Hufadz wa Tafsir Pondok Pesantren wahid Hasyim 20014